Porównanie tłumaczeń Marka 9:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I został ukazany im Eliasz z Mojżeszem i byli wspólnie rozmawiający z Jezusem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I ukazał się im Eliasz z Mojżeszem, i prowadzili rozmowę z Jezusem. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I dał się zobaczyć im Eliasz z Mojżeszem, i byli wspólnie rozmawiający z Jezusem.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I został ukazany im Eliasz z Mojżeszem i byli wspólnie rozmawiający z Jezusem |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy ukazał im się Eliasz wraz z Mojżeszem i prowadzili z Jezusem rozmowę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ukazał się im Eliasz z Mojżeszem, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ujrzeli Elijasza z Mojżeszem, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A odpowiedając Piotr, rzekł Jezusowi: Rabbi, dobrze nam tu być, i uczyńmy trzy przybytki, tobie jeden a Mojżeszowi jeden, a Eliaszowi jeden. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I ukazał się im Eliasz z Mojżeszem, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ukazał się im Eliasz z Mojżeszem, i rozmawiali z Jezusem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ukazał im się też Eliasz z Mojżeszem i rozmawiali z Jezusem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I ukazał im się Eliasz z Mojżeszem, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ukazał się im Eliasz i Mojżesz, rozmawiający z Jezusem.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtem ukazali im się Mojżesz i Eliasz, którzy rozmawiali z Jezusem.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zobaczyli Eliasza i Mojżesza, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з'явився їм Ілля з Мойсеєм, які розмовляли з Ісусом. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I został ukazany im Elias razem z Moysesem, i byli jakościowo zgadujący się do razem z Iesusem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ujrzeli także Eliasza z Mojżeszem, którzy rozmawiali z Jezusem. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy spostrzegli Elijahu i Moszego, jak rozmawiają z Jeszuą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto ukazali się im Eliasz z Mojżeszem i rozmawiali z Jezusem. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Potem zjawili się Eliasz i Mojżesz, którzy zaczęli z Nim rozmawiać. |